TRUTH IN MANY TONGUES

Religious Conversion and the Languages of the Early Spanish Empire

Daniel I. Wasserman-Soler

THE PENNSYLVANIA STATE UNIVERSITY PRESS
UNIVERSITY PARK, PENNSYLVANIA
CONTENTS

List of Illustrations | viii
Acknowledgments | ix
Note on the Text | xii

Introduction | 1

1. The Spanish Language and the Inquisition,
   ca. 1550–1600 | 13

2. Arabic and Spanish in Granada,
   ca. 1492–1570 | 39

3. Arabic and Romance in Valencia,
   ca. 1540–1600 | 69

4. Native Tongues and Spanish in New Spain,
   ca. 1520–85 | 98

5. Creating a Multilingual New Spain,
   ca. 1550–1600 | 131

Conclusion | 157

Appendix: Linguistic Abilities
of Franciscan Friars in Sixteenth-Century New Spain | 168
Notes | 172
Bibliography | 203
Index | 223